

# Dordzie Ciang Tungma

༥ རྩོམ་ཆེ་འཆང་ཆེན་ཏེ་ལོ་རྒྱུ་རོ་དང།  
མཐར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྩོམ་པོ་པ།  
དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁུན་ཀམ་པ།  
ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱུད་བརྒྱུད་པ་འཛིན་རྣམས་དང།  
འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས།  
ཟབ་ལམ་སྤྱད་ཆུ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེས་པའི།  
མཉམ་མེད་འགོ་མགོན་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ།  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྲ་མ་རྣམས།  
བརྒྱུད་པ་འཛིན་ཅེ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་སློབས།  
ཞེན་ལོག་སློམ་གྱི་རྒྱུ་པར་གསུངས་པ་བཞིན།  
ཟས་ཅོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང།  
ཆེ་འདིར་གདོས་ཐག་ཆོད་པའི་སློམ་ཆེན་ལ།  
རྟེན་བཀའ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།  
མོས་གུས་སློམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན།  
མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་སྲ་མ་ལ།  
རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཆེན་ལ།  
བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྒྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།  
ཡེངས་མེད་སློམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན།  
གང་གར་རྟོག་པའི་རོ་བོ་སོ་མ་དེ།  
མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སློམ་ཆེན་ལ།  
བསྒྲུབ་བྱ་སློབ་དང་བལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།  
རྣམ་རྟོག་རོ་བོ་ཚོས་སྤྱད་གསུངས་པ་བཞིན།  
ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།  
མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སློམ་ཆེན་ལ།  
འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།  
སྒྲིབ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྲ་མ་དང།  
འབྲུག་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང།  
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྩོགས་ནས།  
རྩོམ་ཆེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

Dor dzie ciang cien te lo na ro dang  
mar pa mi la cie dzie gam po pa  
dy sum szie dzia kyn kjen kar ma pa  
cie szi ciung gje gju pa dzin nam dang  
dri tak tsal sum pal den druk pa sok  
zab lam ciak gja cie la nga nje pe  
njam me dro gyn dak po ka gju la  
sol la deb so ka gju la ma nam  
gju pa dzyn no nam tar dzin gji lob  
szien lok gom gji kang par sung pa szin  
ze nor kyn la ciak szien me pa dang  
tse dir dy tak cie pe gom cien la  
nje kur szien pa me par dzin gji lob  
my gy gom gji go lor sung pa szin  
men ngak ter go dzie pe la ma la  
gjin du sol la deb pe gom cien la  
cie min my gy kje lar dzin gji lob  
jeng me gom gji ngy szir sung pa szin  
gang sziar tok pe ngo lo so ma de  
ma cie de kar dziok pe gom cien la  
gom dzia lo dang dral lar dzin gji lob  
nam tok ngo lo cie kur sung pa szin  
ci jang ma jin cir jang ciar la la  
ma gak ryl par ciar le gom cien la  
kor de jer me tok par dzin gji lob  
kje la kyn tu jang dang la ma dang  
dral me cie kji pal la long cie cing  
sa dang lam gji jin ten rab dzok ne  
dor dzie ciang gi go pang njur tob sziook

Wielki Dordże Czangu, Tilopo i Naropo,  
Marpo, Milarepo i mistrzu Dharmy Gampopo,  
Karmapo, który wiesz wszystko i znasz trzy czasy,  
dzierżyciele czterech starszych i ośmiu młodszych Linii,  
Drikungpowie, Taklunpowie, Tsalpowie, czcigodni Drukpowie i wszyscy inni,  
którzy urzeczywistniliście dogłębną ścieżkę mahamudry,  
Dakpo Kagju – niezrównani opiekunowie wszystkich istot  
– modłę się do Was, Lamowie Kagju.  
Udzielcie mi błogosławieństwa, bym podążając za naukami Kagju osiągnął pełne Wyzwolenie.

Powiedziano, że wyrzeczenie jest stopami medytacji.  
Wielcy medytujący są wolni od przywiązania do pożywienia czy majątku  
i zrywają więzy z tym życiem.  
Pobłogosławcie mnie, bym nie lgnął do bogactwa i sławy.

Powiedziano, że oddanie jest głową medytacji.  
Lama otwiera wrota do skarbnicy ustnych nauk.  
Wielcy medytujący stale modlą się do Lamy.  
Pobłogosławcie mnie, by narodziło się we mnie spontaniczne oddanie.

Powiedziano, że nierozproszenie jest sednem medytacji.  
Jakakolwiek myśl się pojawia, wielcy medytujący  
w naturalny sposób spoczywają w bezpośrednim poznaniu.  
Pobłogosławcie mnie, by moja medytacja była wolna od intelektualizowania.

Powiedziano, że esencją myśli jest Dharmakaja.  
Myśli nie są czymś realnym, a jednak powstają.  
Dla wielkich medytujących jawią się jako niepowstrzymana gra.  
Pobłogosławcie mnie, bym urzeczywistnił nierozdzielność samsary i nirwany.

Obym we wszystkich przyszłych żywotach nie był oddzielony od doskonałego Lamy  
i radował się wspaniałością Dharmy.  
Obym urzeczywistnił właściwości stopni i ścieżek  
i osiągnął stan Dordże Czanga.